



北京市高等教育精品教材立项项目

الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة
الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة
الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة الجدید فی اللغة العربیة

新编

阿拉伯语

第三册

主编：国少华
编著：叶良英
吴晓琴
薛庆国



北京市高等教育精品教材立项项目

新编阿拉伯语

الجدید فی اللغة العربیة

第三册

外语教学与研究出版社

北京

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

新编阿拉伯语 第三册/国少华主编. —北京: 外语教学与研究出版社, 2004. 8

ISBN 7-5600-4388-7

I. 新… II. 国… III. 阿拉伯语—高等学校—教材 IV. H37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 081258 号

新编阿拉伯语 第三册

主编: 国少华

编著: 叶良英 吴晓琴 薛庆国

* * *

责任编辑: 张宏 袁芬

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京大学印刷厂

开本: 889×1194 1/16

印张: 22

版次: 2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-5600-4388-7/G·2285

定价: 29.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

《新编阿拉伯语》是供高等学校阿拉伯语专业1~3年级主干课——精读课使用的教材，共计6册。

《新编阿拉伯语》是受教育部高等学校外语专业教学指导委员会阿语组委托编写的，并得到了指导委员会的资助；《新编阿拉伯语》还是北京市精品教材立项计划资助的重点项目，同时也是北京外国语大学教改立项资助的项目。《新编阿拉伯语》能够问世，首先应该感谢上述部门。《新编阿拉伯语》是以北外教师为主、北大和二外教师共同参加的合作教材，是国内首次跨校编写的阿拉伯语主干课教材，它是合作的成果，因而也具有了更广泛的代表性。

《新编阿拉伯语》遵照高校外语专业指导委员会《关于外语专业面向21世纪本科教育的若干意见》对外语专业教材提出的要求，努力做到：

- 1) 教学内容和语言知识具有时代气息；
- 2) 处理好专业知识、语言训练和相关知识之间的关系；
- 3) 教材不仅着眼于知识的传授，还要有助于学生学习能力、思维能力、鉴赏批评能力和创新能力的培养。
- 4) 教学内容有较强的实用性和针对性，注重语言实际运用能力的培养；
- 5) 利用计算机、多媒体、网络等现代化的技术手段，在能力和时间允许的情况下附编多媒体课件。

《新编阿拉伯语》以高等学校阿拉伯语专业《基础阶段阿拉伯语教学大纲》和《高年级阿拉伯语教学大纲》为依据，努力在语音、语调的正确，词法、句法和章法的规范，词汇的数量，听、说、读、写、译的技能和外语实际运用能力与熟练程度等方面，向两个大纲靠拢，并结合阿拉伯语的语言规律和外语教学规律，使之成为一套科学、规范的教材。

《新编阿拉伯语》充分吸收了《基础阿拉伯语》、《阿拉伯语》《阿拉伯语基础教程》等教材的长处，广泛借鉴国内外优秀阿语教材和英语教材，开阔了视野，开拓了思路，注意增加了培养思想道德素质、文化素质和心理素质的内容，加大了相关社会文化知识和基本科学常识的篇幅，尽力做到结构合理，内容丰富，实用性强，具有时代气息和文化内涵，图文并茂。我们的愿望是使《新编阿拉伯语》成为集系统性、科学性、时代性和趣味性于一体的教材，至于能否做到，这有待于广大读者的评判。我们真诚地欢迎各高校阿拉伯语专业和各地阿拉伯语学校使

用本套教材，并对它提出宝贵意见，以便将来进一步改进。

《新编阿拉伯语》（第三册）共 16 课，设计为每周授一课。每课包含会话、课文、名言隽语、生词、句型、注释、口笔头练习、课后阅读等内容。

本册会话根据真实的生活情景设计，内容与学习者在国内外的学习、工作和日常生活密切相关，既注意语言的规范地道，又考虑具体情景中语言的灵活运用，并适当介绍阿拉伯国家常用的部分方言表达。课文题材多样，具有较强的时代性、趣味性，尤其注重对阿拉伯社会、文化、国情知识的介绍及对学生综合素质与道德品质的培养。名言隽语中既有在阿拉伯世界广为人知、流传已久的格言，又包括现当代阿拉伯文学名家笔下凝练、精妙的短诗与隽语。句型例句大多摘自阿拉伯语原文书刊，举一反三，注重实用。注释在讲解语言知识的同时，注意介绍相关的文化背景知识及可替换表达；由于自本册起不再专设语法内容，会话、课文中所涉语法知识均在注释中作简要解释，并配以例句说明。口头练习设计了问答、对话、角色扮演及集体讨论等练习，旨在为学生提供各种机会用所学语言表达自己的思想和观点。笔头练习每课均有所侧重，旨在让学生通过练习，巩固所学的语法知识及句型、词语；部分练习还尝试让学生自己归纳总结语言规律，模仿句型，比较词语，以此提高他们的学习能力；由于练习量较大，教师可有选择地安排学生在课堂或课外完成练习。课外阅读内容生动丰富，大多从原文书刊中摘选，一般配合课文主题，部分生词配以注释；学生在阅读时可适当查阅辞典，但不必弄懂所有词句，应锻炼根据上下文揣测词意的能力，通过大量阅读增强语感；由于课外阅读篇幅较长，教师可本着因材施教的原则，要求不同学生完成不同的阅读任务。

本册教材经巴勒斯坦裔外教玛哈·迪亚卜女士审阅。由于编者水平所限，疏漏谬误在所难免，恳请各位同行及广大使用者批评指正。

本套教材的主编是国少华，负责确定编写指导思想，制定编写大纲，审定各册的内容等。本册编者为叶良英、吴晓琴、薛庆国。

编 者

2004 年 6 月

الفهرس

1	إياس الذكي	الدرس الأول
20	رسالة إلى ولدي	الدرس الثاني
43	الصحافة العربية	الدرس الثالث
64	فن الحياة	الدرس الرابع
87	سلاح ذو حدّين	الدرس الخامس
107	التلفزيون والمجتمع	الدرس السادس
128	النجاح	الدرس السابع
150	لحة عن تاريخ العلاقات الصينية العربية	الدرس الثامن
172	الحرية الفردية	الدرس التاسع
192	ألف ليلة وليلة	الدرس العاشر
212	واقع اللغة العربية ومستقبلها	الدرس الحادي عشر
232	التعلّم في العصر الرقمي	الدرس الثاني عشر
254	السياحة في العالم العربي	الدرس الثالث عشر
279	البتروال العربي والسياسة	الدرس الرابع عشر
302	أخطار تلوث البيئة	الدرس الخامس عشر
324	الملك	الدرس السادس عشر

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ إِيَّاسُ الذَّكِيُّ

الحوار :

ذكاءُ إِيَّاسٍ أو إِقْدَامُ عَمْرٍو

(خرج هِشَامٌ وزمِيلُهُ الصَّبِيُّ نَجِيبٌ من قَاعَةِ الْمَحَاضِرَةِ أثناءَ الْاِسْتِرَاحَةِ، وَوَقَفَا يَتَبَادَلَانِ الْحَدِيثَ.)

هشام : أكيدٌ، قد زادت معرفتك بأبي تمام (١) بعد هذه المحاضرة.

نجيب : نعم. أنا مُعْجَبٌ به وبشعره ودقته وصفه وسعة خياله.

هـ : ما رأيك في البيت الذي يصفُ فيه الْفَتَى الْعَرَبِيَّ؟

إِقْدَامُ عَمْرٍو فِي سَمَاحَةِ حَاتِمٍ فِي جِلْمٍ أَحْنَفَ فِي ذَكَاءِ إِيَّاسٍ

ن : كلامه صحيح، هؤلاء الْفَتَيَانُ مشهورون في تاريخ العرب، وهذه الصِّفَاتُ طالما يَحْمَدُهَا الْعَرَبُ وَيَتَعَنُّونَ بِهَا.

هـ : صدقت، عَمْرٍو (٢) مشهورٌ بِشَجَاعَتِهِ، وَحَاتِمٌ (٣) يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فِي كَرَمِهِ، وَأَحْنَفٌ (٤)

رَجُلٌ حَلِيمٌ صَبُورٌ، أَمَّا إِيَّاسٌ (٥) فَمَعْرُوفٌ بِذَكَائِهِ وَحِكْمَتِهِ.

ن : صحيح. على فكرة، مَنْ مِنْ هَؤُلَاءِ الْفَتَيَانِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ (٦)

هـ : إِيَّاسُ الذَّكِيُّ. هل قرأت عنه شيئاً؟

ن : نعم، قرأتُ عنه بعضَ الْحِكَايَاتِ، كَحِكَايَةِ مُعَلِّمِ الصَّبِيِّ وَحِكَايَةِ الْمِعْطَفَيْنِ..

هـ : هل تُحِبُّهُ؟

ن : نعم، لكنني أُحِبُّ عَمْرًا أَكْثَرَ. أَنَا رَجُلٌ، وَأَوْدُ أَنْ أَكُونَ شَجَاعًا مِثْلَهُ. الرَّجُلُ إِنْ لَمْ يَكُنْ شَجَاعًا

فَهُوَ لَيْسَ رَجُلًا بِكُلِّ مَعْنَى الْكَلِمَةِ. (٧)

هـ : لا أوافق على ذلك، الذكاءُ أهمُّ مِنَ الشَّجَاعَةِ بِالنِّسْبَةِ لِلرَّجُلِ، وَهُوَ يَأْتِي بِمَا لَا تَأْتِي بِهِ الشَّجَاعَةُ.

ن : رَبِّمَا.

هـ : يبدو أنَّكَ غَيْرُ مُقْتَنِعٍ بِكَلَامِي؟

ن : نعم، كيف تُنَبِّتُ لِي صِحَّةَ كَلَامِكَ حَتَّى أَقْتَنِعَ؟

هـ : اسمع يا أخي، هل تعرف شيئاً عن حربِ طَرَوْادَةَ (٨)؟

ن : إنها أسطورة قديمة، وما شأنها بحدِيثِنَا؟

هـ : هل تَتَذَكَّرُ حِيلَةَ الْحِصَانِ الْخَشْبِيِّ (٩)؟

ن : نعم.

هـ : استمرت الحربُ عشرَ سنواتٍ ولم تنتهِ إلا بحيلةِ الحصانِ التي دبرها أودوسيوسُ (١٠)، فأودوسيوسُ معروفٌ بذكائه في العالم.

ن : كلاً، إنه معروفٌ بالمكر، وأين المكرُ من الذكاءِ يا رجلُ؟!

هـ : أبداً، هو أذكى الناسِ في العالم. أنا مُعجَبٌ به كلَّ الإعجابِ.

ن : إذن، أنت ساذجٌ وضيقُ الأفقِ.

هـ : ماذا قلتَ؟

ن : من المعروفِ أن أودوسيوسُ أمكرُ الناسِ في العالم، والمكرُ صفةٌ قبيحةٌ يا أخي.

هـ : والله، لا أسمحُ لك أن تنتقدَ من أحبُّ، سوف أقاطعُك إذا كررتَ كلامك هذا.

ن : ما بك يا هشام؟ هل زعلتَ مني؟

هـ : نعم، زعلتُ منك كثيراً.

ن : لماذا؟ هدئي أعصابك قليلاً، نحن نتناقشُ الآن، ويحقُّ لكلِّ منا أن يُبدي رأيه.

هـ : صحيح، لكنك ظلمتَ من أحبِّ، كما وصفتني بضيقِ الأفقِ.

ن : آسف جداً، واعتذر لك عن ذلك.

هـ : لا داعيَ للأسفِ والاعتذارِ، أنا أمزحُ معك.

ن : حقاً؟

هـ : بالطبع. نحن صديقان حميمان، كيف يمكنني أن أقاطعك لمثل هذه الأسبابِ التافهة؟!

ن : ولكن أحشى أن تكون قد زعلتَ مني فعلاً.

هـ : على فكرة، يجب ألا تصفَ أحداً بـ "ضيقِ الأفقِ"، فهي عبارةٌ ثقيلة.

ن : والله، زلةٌ لسان، أرجو منك المَعذرةَ.

هـ : لا، أبداً، أعرفُ أنك غيرُ متعمدٍ، إلا أنني أودُّ أن تستفيدَ لغوياً أيضاً من نقاشنا هذا.

ن : شكراً على هذا التنبيه. لقد أخذتُ اليومَ درسينِ في محاضرةٍ واحدةٍ؛ درساً منك، ودرساً من الأستاذ.

الأستاذ.

هـ : (يضحك) يا الله (١١) حانَ الوقتُ لتأخذَ دروساً أخرى، هيا إلى المحاضرة.

النص :

إياسُ الذكيُّ

كان إياسُ بنُ معاويةَ قاضياً، اشتهرَ بذكائه وفطنته حتى يُضربَ به المثلُ في ذلك، فقالوا "أذكى

من إياسٍ" نسبةً إليه. (١٢)

وذاتَ مرةٍ جلسَ القاضي إياسُ على بابِ دُكانِ بائعِ عُطُورٍ ليسترخِ ويتبادلَ الحديثَ مع

صديقه صاحب الدُّكَّانِ. وكانَ من عاداتِهِ أن يقولَ: "إنَّ الجُلوسَ عندَ بائِعِ العِطُورِ فيه مُتَعَةٌ وفائِدَةٌ." وبينما هما كذلك مرَّ في الشَّارِعِ رَجُلٌ غريبٌ. فقالَ إياسٌ لصديقه العِطَّارِ:

- انظُرْ إلى ذلك الرَّجُلِ ... هل رأيتَهُ في السُّوقِ قبلَ اليومِ؟



- لا ...
- ولا أنا.
- إذن، لِمَ تسألني عنه يا صديقي القاضي؟
- لِكَي أُخَبِرَكَ عنه. إنَّه رجلٌ غريبٌ، من أهلِ مدينةٍ واسطَ، ومِهنتُهُ مُعَلِّمُ صَبِيَّةٍ، وقد هَرَبَ له غُلامٌ أسودٌ ...

- وكيف عرفتَ عنه كلَّ هذه المَعلُومَاتِ؟

- إنَّ شئتَ أن تتأكَّدَ من صحَّةِ كلامي فأذهبْ إليه وسَلهُ. (١٣)

وكانَ العِطَّارُ مُعْجَبًا بِذكاءِ القاضي إياسٍ، وكانت تُذهِشُهُ نَباهُتُهُ وفِراسَتُهُ، أي قُدْرَتُهُ على معرفةِ الأشياءِ بِاللمَّحَةِ السَّرِيعَةِ. لكنَّهُ هذه المَرَّةَ شعرَ بأنَّ في الأمرِ مبالغةً. لذلك ذهبَ إلى ذلك الرَّجُلِ الغريبِ وسَلَّمَ عليه وتحدَّثَ معه بُرْهَةً، ثمَّ رجعَ إلى دُكَّانِهِ وهو يقولُ للقاضي: "يا لَشِدَّةَ ذَكَائِكَ! (١٤) يا لِدِقَّةِ فِرَاسَتِكَ! إنَّ كلَّ ما ذَكَرتَ عَنِ الرَّجُلِ صحيحٌ مائةً في المِائةِ. (١٥) فكيف عرفتَ أمرَهُ؟"

قالَ إياسٌ: عرفتُ أنَّه غريبٌ حينَ لاحظتُ أنَّه يَظَلُّ يَتَطَلَّعُ يُمَنَّةً وَيُسِرَّةً، وهنا وهناك. وخَمَّنتُ أنَّه من أهلِ واسطَ لأنَّ تَوْبَهُ مُعَبَّرٌ بِتُرَابِ أَحْمَرَ، وأَرْضُ واسطَ يَغْلِبُ عليها اللَّوْنُ الأحمرُ... وعرفتُ أنَّه مُعَلِّمُ صَبِيَّةٍ لأنَّه حينَ يَمُرُّ على الكِبَارِ يُسَلِّمُ وَيَمْضِي، بينما هو حينَ يَمُرُّ على أَطفالٍ يَهْشُ وَيَتَهَجُّ وَيُسَلِّمُ عليهم بِحُبِّ وَحَنانٍ.

- وكيف عرفتَ أنَّه يَبْحَثُ عَنِ غُلامِ أسودٍ هَرَبَ مِنْ عِنْدِهِ؟

- لاحظتُ أنَّه إذا مرَّ بِغُلامٍ أسودٍ يَقِفُ عِنْدَهُ وَيَتَأَمَّلُهُ جَيِّدًا.

حملَ العِطَّارُ قارورةَ عِطْرٍ جميلةً وهو يقولُ: "يا لَشِدَّةَ ذَكَائِكَ! لَيْتَنِي نَبِيُّه دَقِيقُ المِلاحِظَةِ مِثْلَكَ. تفضَّلْ، هذه القارورةُ مِنْ أَنفَسِ ما عِنْدِي مِنَ العِطُورِ، إنَّها مِنْ ياسَمِينِ دِمَشقِ، أَقْدَمُها هَدِيَّةً لك." فضَحِكَ الرَّجُلانِ، ثمَّ قالَ القاضي لصديقه: "أأرأيتَ؟! أ ما قلتُ لك إنَّ الجُلوسَ عندَ بائِعِ العِطُورِ فيه مُتَعَةٌ وفائِدَةٌ؟!"

فرائد الأدب العربي

الحاجة تفتق الحيلة. (有困难就有办法.)

يصدأ اللسان من كثرة الكلام، تصدأ العين من قلة الحلم.

舌头因为话多而生锈，眼睛因为梦少而生锈。

الكلمات الجديدة :

敢于，大胆地做	أَقْدَمَ عَلَى الأَمْرِ
宽广，开阔	سَعَةً وَسَعَةً
想像，空想，幻想	خَيَالٌ جـ أَخْيَلَةٌ / ضَدٌّ وَاقِعٌ
诗句，一行诗	بَيْتٌ جـ أَبْيَاتٌ
成为宽容的、宽厚的	حَلْمٌ - حِلْمًا الرَّجُلُ / كَانَ حَلِيمًا
只要；既然；长久	طَالَمَا
赞美，赞颂	حَمْدُهُ - حَمْدًا
歌颂，称赞，颂扬	غَنَى وَتَغَنَى بِفُلَانٍ
有耐性的，坚忍的	صَبُورٌ جـ صَبْرٌ
男孩，少年；学徒	صَبِيٌّ جـ صَبِيَّةٌ وَصُبْيَانٌ / فَتَى
勇敢的，英勇的，大胆的	شُجَاعٌ جـ شُجْعَانٌ
信服，满足，满意	قَنِعَ - قَنَاعَةً وَاقْتَنَعَ بالأَمْرِ / رَضِيَ وَارْتَضَى بِهِ
战争	حَرْبٌ جـ حُرُوبٌ (كَلِمَةٌ مُؤَنَّثَةٌ)
特洛伊城	طَرْوَادَةُ
神话，寓言	أَسْطُورَةٌ جـ أَسَاطِيرُ
计策，主意，办法	حِيلَةٌ جـ حَيْلٌ
马，公马	حِصَانٌ جـ أَحْصِنَةٌ وَحِصْنٌ
狡猾，奸诈，诡譎	مَكْرٌ
单纯的，幼稚的，天真的，朴实的	سَادَجٌ جـ سُذْجٌ / بَسِيطٌ
狭窄的，紧的	ضَيْقٌ
视野；前景；地平线	أُفُقٌ جـ أَفَاقٌ
丑的，丑陋的；丑恶的	قَبِيحٌ جـ قَبَاحٌ وَقَبْحَى / ضِدٌّ حَمِيلٌ

断交；打断；抵制	قَاطَعَهُ مُقَاطَعَةً
重复，再三做	كَرَّرَ الأَمْرَ
生气，恼火，不高兴	زَعَلَ - زَعَلًا مِنْ كَذَا
安慰，使镇定，使平静	هَدَأَهُ يُهْدِئُ تَهْدِئَةً / خَفَّفَهُ
神经；筋，腱	عَصَبٌ ج - أعصابٌ
表达，表明，表现	أَبَدَى الأَمْرَ / أَظْهَرَهُ
冤枉，委屈；欺辱，迫害，压迫	ظَلَمَهُ - ظَلَمًا
请求原谅，道歉；推辞	اعْتَذَرَ عَنِ الأَمْرِ وَإِلَى فُلَانٍ
开玩笑	مَزَحَ - مَزَحًا مَعَ فُلَانٍ وَمَازَحَهُ
无聊的，乏味的，微不足道的	تَافَهُ
重的，沉重的；使人讨厌的	ثَقِيلٌ / ضِدٌّ خَفِيفٌ
失言，口误，疏忽，失检	زَلَّةٌ
抱歉，原谅	مَعْدِرَةٌ
故意的，存心的	مُتَعَمِّدٌ
提醒，告诫	نَبَّهَهُ إِلَى
法官，审判官	قَاضٍ ج - قُضَاةٌ
聪明，伶俐；理解力	فِطْنَةٌ ج - فِطْنٌ
香水，香料	عِطْرٌ ج - عِطُورٌ
行业，职业	مِهْنَةٌ ج - مِهَنٌ
逃跑，逃脱，溜走	هَرَبَ - هَرَبًا وَهَرُوبًا / فَرَّ
少年，青年，小伙子	غُلَامٌ ج - غُلَمَانٌ وَغُلَمَةٌ / فَتَى وَصَبِيٌّ
机敏，聪颖；高尚，高贵	تَبَاهَةٌ / ذِكَاءٌ وَفِطْنَةٌ أَوْ شَرَفٌ
洞察力；相术	فِرَاسَةٌ
一瞥，转眼间，一瞬间	لَمْحَةٌ / نَظْرَةٌ سَرِيعَةٌ
一瞬，片刻	بُرْهَةٌ / لِحْظَةٌ
强烈，严厉	شِدَّةٌ
看；指望，期望	تَطَلَّعَ إِلَى كَذَا
右，右方	يُمْنَةٌ
左，左方	يُسْرَةٌ

猜测，忖度	خَمَّنَ الأَمْرَ / قَدَّرَهُ
带着尘土的	مُغْبِرٌ
土，尘土，泥土	تُرَابٌ جـ أَثْرِيَّةٌ وَتُرْبٌ
大多数是，大半是	غَلَبَ - غَلَبًا عَلَيْهِ الشَّيْءُ
过去，走过；消逝	مَضَى - مَضِيًّا / مَشَى وَمَرَّ
亲切地笑，面带笑容；柔和，柔软	هَشَّ - هَشَاشَةً الرَّجُلُ أَوْ الشَّيْءُ
喜悦，高兴，快乐	ابْتَهَجَ بالأَمْرِ
慈祥，慈爱，仁爱；同情	حَنَانٌ
端详，细看；考虑，思量	تَأَمَّلَ الشَّيْءَ أَوْ فِيهِ / نَظَرَ إِلَيْهِ أَوْ فِيهِ بَدَقَةً
机敏的，精明的；高尚的，高贵的	نَبِيَّةٌ جـ نُبَهَاءُ / ذَكِيٌّ وَفَطِينٌ أَوْ شَرِيفٌ
玻璃瓶；瞳仁	قَارُورَةٌ جـ قَوَارِيرُ
最（更）宝贵的，最（更）珍贵的	أَنْفَسُ (مِنْ نَفِيسٍ) / أَثْمَنُ
茉莉花	يَاسَمِينٌ

العبارات المفيدة :

طالَمَا

- ستنجحون طالما بذلتم جهودكم.
- لماذا تُصِرُّ على طلبِ يديها طالما لا تبادلِكَ الحبَّ؟
- طالما أقام أخو ديمةَ وزوجته في خارج البلاد.
- طالما يسعى أبناء الشعب الفلسطيني إلى استردادِ أراضيهم المحتلةِ وحقوقِهِمِ الوطنيَّةِ واستقلالِ الدولة.

إنْ

- إنْ تعتذرْ عن خطئك نسامحك.
- إنْ تشترِ لي تذكرةَ الطائرة فقد أفكرُ في السَّفَرِ معك. وإلا فلا.
- إنْ كنتَ ترغبُ في معرفةِ ثقافاتِ الأممِ معرفةً حقَّةً فلا بدَّ أنْ تطوفَ في البلادِ المختلفةِ.
- ستحققُ كلَّ أمنياتك إنْ عاجلاً أو آجلاً.

قَنِعَ واقْتَنَعَ بكذا

- لم يقنعِ الوزيرُ بقرارِ الحكومة هذا، فقدمَ استقالته (辞职) مِنْ مَنْصِبِهِ.
- لَوِ اقْتَنَعَ الإنسانُ بما توصلَ إليه لما كان تقدُّمُ المجتمعِ.

- يقول المثلُ العربيُّ: "القنَاعَةُ كَنْزٌ لَا يَفْنَى".

- أنا غيرُ مقتنعٍ بكلامه، إنَّه عبارةٌ عن عُذْرٍ تَافِهٍ لَا أساسَ له من الصِّحَّةِ.

أَبْدَى الْأَمْرِ

- أبدو خالد إعجابَه الشَّدِيدَ بصوتِ فيروزَ، الْمُطْرِبَةِ (歌唱家) اللُّبْنَانِيَّةِ الشَّهِيرَةِ.

- كانَ الجميعُ يُبْدُونَ أَسْفَهُمُ الشَّدِيدَ وَحُزْنَهُمُ الْعَمِيقَ لَوفاةِ الرَّئيسِ المَفاجِئَةِ (猝死).

- أبدو كلُّ أستاذٍ في لجنةِ المناقشةِ ملاحظاتهِ الْقِيَمَةَ عن رسالتي التي تقدَّمتُ بِهَا لِتَيْلِ شهادةِ الدُّكتوراهِ.

- حَاولِ إبداءَ رأيك لها بصراحةٍ في هذا الموضوعِ، وإلاَّ فكيف تعرف ماذا تفكر أنت؟

تَأَمَّلِ الْأَمْرَ أَوْ فِيهِ

- لَا تَتَّخِذْ أَيَّ قَرَارٍ حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ قَبْلَ أَنْ تَتَأَمَّلَهُ جَيِّدًا.

- تأمَّلِ الشَّرْطِيَّ في رُخْصَتِي تأمُّلاً، ثم قال لي: هل هذه هي صورتك أنت؟

- تأملتِ الأمُّ عيني ابناً قائلةً: إنِّي على ثقةٍ من أنَّك قادرٌ الآن على صُنْعِ حياتك بقدرتك.

- على السَّاسةِ أَنْ يتأمَّلوا في الأحداثِ التَّاريخِيَّةِ جَيِّدًا حتَّى لَا يكرِّروا مأساةَ (悲剧) التَّاريخِ.

ظَلَّ

- ظَلَّتْ صديقتي منى تعني بي طوالَ إقامتي في المستشفى.

- ظلَّ موسى في بيت خالته يلعب مع أولادها منذُ بدايةِ العطلةِ الصَّيفِيَّةِ.

- كانت السماءُ ممطرةً، إلاَّ أنَّ المباراةَ تَظَلُّ تَجْرِي، والجمهورُ يَظَلُّ يتابعها تحت المطرِ.

- مع أنَّنا نختلف دائماً في الآراءِ ووجهاتِ النَّظَرِ، ظَلَّلْنَا صديقَيْنِ حميمينِ.

غَلَبَ عَلَيْهِ الشَّيْءُ

- تَغَلَّبُ على البَدْوِ صفاتُ الكَرَمِ والشَّجاعةِ.

- يغلب على عادتنا أن نتناول الغداء في الساعة الثالثة بعد الظهر.

- يغلب على الظن أن يكون قد وصل إلى البيت الآن.

- يغلب على الظن أن تقضي شهر العسل في أوربا.

الملاحظات :

(١) أبو تمام

艾布·泰马姆 (788 - 845)，阿拔斯时期的著名诗人，生于大马士革。他以丰富的想像力与细腻的描写驰名诗坛。

(٢) عمرو

阿米尔·本·马蒂耶克里卜 (عَمْرُو بْنُ مَعْدِيكَرِبْ) (? - 641), 贾希利叶时代的骑士诗人, 以作战英勇著称。عَمْرُو 的原形是 عَمْرٌ, 为与 عُمَرُ 区分开来, 词尾加上了 “الواو”, 宾格时仍写作 عَمْرًا。

(٣) حَاتِمٌ

哈提姆·塔伊 (حَاتِمُ الطَّائِي) (? - 605), 贾希利叶时代的诗人, 以慷慨大方著称, 故成谚语: أَحْوَدُ مِنْ حَاتِمٍ (慷慨胜似哈提姆)。

(٤) أَحْتَفُ

艾哈奈夫·本·盖斯 (أَحْتَفُ بْنُ قَيْسٍ) (? - 691), 以温存、坚忍、稳重和机智著称。

(٥) إِيَّاسٌ

伊亚斯·本·穆阿维亚 (إِيَّاسُ بْنُ مُعَاوِيَةَ) (? - 739), 曾任巴士拉的法官, 以断案机敏、公正著称。故成谚语: أَدْكِي مِنْ إِيَّاسٍ (明断胜似伊亚斯), 以比喻那些机敏公正的人。إِيَّاسٌ 是个变尾名词, 词尾读双音符, 其与 ابنُ مُعَاوِيَةَ 之间是同位语的关系, 但由于连读的原因, إِيَّاسٌ 被读成半变尾形式, 即 إِيَّاسُ, 全名读作 إِيَّاسُ بْنُ مُعَاوِيَةَ。

(6) مَنْ مِنْ هَؤُلَاءِ الْفَتِيَانِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ (这些年轻人中你最喜欢谁?)

أَحَبُّ 是个比较名词, 意为“最(更)可爱的, 最(更)招人喜欢的”, 如要表示“对某人来说……最(更)可爱”, 或“某人认为……最(更)可爱”, 则用句型 “أَحَبُّ إِلَى فُلَانٍ”, 如:

(这是我最喜欢的一本书。) هذا الكتاب أحبُّ إليّ.

إن السمك مع السكر والخَلُّ أحبُّ الأطباقِ إليّ.

(糖醋鱼是我最喜欢的一道菜。)

أَيُّ الْأَلْعَابِ الرِّيَاضِيَّةِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ (أو ما هو أحبُّ الألعابِ الرِّيَاضِيَّةِ إِلَيْكَ؟)

(你最喜欢什么体育运动?)

(他不是真正的男子汉。) هو ليس رجلاً بكلِّ معنَى الكَلِمَةِ.

句中 بِكُلِّ مَعْنَى الكَلِمَةِ, 原意为: 含有该词的全部含义的, 常译作“名副其实的, 真正的”, 在句中作定语。如:

(他是个名副其实的英雄。) هو بطل بكلِّ معنَى الكَلِمَةِ.

الأستاذُ سُلَيْمَانُ بُرُوفَسُورٌ بكلِّ معنَى الكَلِمَةِ.

(苏莱曼老师是位名副其实的教授。)

(特洛伊战争)

(٨) حَرْبُ طَرْوَادَةَ

特洛伊是土耳其西部的一座旧城。传说希腊人把特洛伊围困了十年，打了许多仗，直到奥德修斯用了木马计才攻破特洛伊城，取得了胜利。

(木马计)

(٩) حِيلَةُ الْحِصَانِ الْخَشَبِيِّ

حصان طروادة الخشبي 为古希腊传说之一。希腊联军攻打特洛伊九年不下，第十年希腊将领奥德修斯献计，把一批精兵藏在木马的肚子里，然后假装退兵，特洛伊人把木马移进城里，夜间伏兵从木马跳出，打开城门，希腊兵涌入，攻下特洛伊城。

(١٠) أودُوسِوسُ

奥德修斯，古希腊传说中的英雄，木马计的设计者，以机智勇敢、多谋善断著称。荷马著名的史诗《奥德赛》就是歌颂他的。

(走吧!)

(١١) يَا اللَّهُ

يا الله 是口语表达，与 هَيَّا 同义。可以同介词 إلى 连用，表示“赶快去干……吧!”或“赶快到……去吧”，也可以同词尾标静符的第一人称现在式动词或第二人称命令式动词连用。

(走吧，到市场去吧!)

يا الله إلى السوق!

(让我们做饭吧!)

يا الله نطبخ!

(拿着伞!)

يا الله خذ المظلة!

(١٢) اِسْتَهَرَ بِذَكَائِهِ وَفِطْنَتِهِ حَتَّى يُضْرَبَ بِهِ الْمَثَلُ فِي ذَلِكَ، فَقَالُوا "أَذْكَى مِنْ إِيَّاسٍ نِسْبَةً إِلَيْهِ.

(他以聪明机智闻名于世，因此形成谚语“明断胜似伊亚斯”。)

نِسْبَةً 是动词 نَسَبَ 的词根，表示“归于……”，短语 نِسْبَةً إِلَيْهِ 在句中作状态状语，表示此谚语因他而来。

(١٣) إِنْ شِئْتَ أَنْ تَتَأَكَّدَ مِنْ صِحَّةِ كَلَامِي فَادْهَبْ إِلَيْهِ وَسَلَّهُ.

(要是想证实我说的话是否正确，你就去问他。)

句中، سَلْ 是动词 سَأَلَ (问) 的命令式。该命令式若出现于句首，则其词首不加表示命令的 همزة، 且 سَأَلَ 词中的 همزة 也要省略，成 سَلْ；若不用于句首，则其词首表示命令的 همزة 可以加，也可以不加，但习惯上通常都加，成 اسأَلْ。文中، سَأَلَ 的命令式不在句首，所以，“فادْهَبْ إِلَيْهِ وَسَلَّهُ”也可说成 فادْهَبْ إِلَيْهِ واسأَلَهُ。

另一动词 **أَمَرَ** (命令) 与 **سَأَلَ** 有类似的用法。如:

(长官, 给我发命令吧!)

مُرْنِي يَا ضَابِطُ.

(你先研究研究, 再下命令吧!)

ابْحَثْ أَوَّلًا ثُمَّ أَوْمِرْ.

(你去问老师吧!)

سَلِ الْأَسْتَاذَ.

(同学们, 请提问吧!)

آيَهَا الطَّلَبَةُ، اسْأَلُوا.

(你真聪明啊!)

(١٤) يَا لَشِدَّةِ ذَكَائِكَ!

句中 **يَا لَ** 是一种表示惊叹的句型, 与 **مَا أَفْعَلُهُ** 近义。 **يَا** 是表示惊叹的呼唤虚词, **لَ** 是增加的介词, 强调惊叹的含义, 其后面的词读齐齿音, 为被呼唤语。

如:

(你真是料事如神啊!)

يَا لِدَقَّةِ فِرَاسَتِكَ!

(真奇怪!)

يَا لِلْعَجَبِ!

(١٥) إِنَّ كُلَّ مَا ذَكَرْتَ عَنِ الرَّجُلِ صَحِيحٌ مِائَةً فِي الْمِائَةِ.

(你所说的关于那个人的情况百分之百正确。)

مِائَةً بِالْمِائَةِ 或 **مِائَةً فِي الْمِائَةِ** 是一习惯用语, 意为“百分之百的, 十足的, 完完全全的”, 在句中作代程度状语。如:

(我百分之百同意。)

أَنَا مُوَافِقٌ مِائَةً فِي الْمِائَةِ.

(他们绝对诚实。)

هَمْ صَادِقُونَ مِائَةً فِي الْمِائَةِ.

التدريبات الشفوية:

١- أجب عن الأسئلة الآتية:

- ١) بم امتاز كل من عمرو وحاتم وأحنف وإياس؟
- ٢) من من هؤلاء أحب إليك أنت؟ ولماذا؟
- ٣) هل زعل هشام بالفعل من صاحبه نجيب أثناء المناقشة؟
- ٤) لماذا يجب ألا نصف أحدا ب"ضيق الأفق"؟
- ٥) ماذا استفدت من هذا الحوار لغويا ومعلوماتيا؟
- ٦) ماذا كان إياس يقول عادةً وهو جالس على باب دكان بائع العطور؟
- ٧) ماذا قال إياس عن الرجل المار في الشارع؟
- ٨) هل صدق كلامه صديقه العطار؟ ولماذا؟
- ٩) وماذا فعل العطار بعد كلامه؟

١٠- بِمَ كَانَ الْعَطَارُ يَشْعُرُ بَعْدَ أَنْ تَأْكُدَ مِنْ صِحَّةِ كَلَامِ الْقَاضِي؟

١١- كَيْفَ عَرَفَ الْقَاضِي كُلَّ شَيْءٍ عَنِ الرَّجُلِ الْغَرِيبِ؟

١٢- عَلَامَ حَصَلَ إِيَاسٌ مِنْ صَدِيقِهِ الْعَطَارِ؟

١٣- هَلْ تُعْجِبُكَ شَخْصِيَّةُ الْقَاضِي إِيَاسٍ؟ وَمَاذَا؟

١٤- هَلْ تَعْرِفُ قِصَّةً أُخْرَى عَنْهُ؟ فَاحْكُهَا لَنَا.

٢- اسرِدْ مَا يَلِي بِلِسَانِ الْمُتَكَلِّمِ أَيَّ "أَنَا" بَدَلًا مِنَ الْعَطَارِ.

كَانَ الْعَطَارُ مُعْجَبًا بِذِكَاةِ الْقَاضِي إِيَاسٍ، وَكَانَتْ تُدْهِشُهُ نِبَاهَتُهُ وَفِرَاسَتُهُ، أَيُّ قُدْرَتُهُ عَلَى مَعْرِفَةِ الْأَشْيَاءِ بِاللَّمْحَةِ السَّرِيعَةِ. لَكِنَّهُ هَذِهِ الْمَرَّةَ شَعَرَ بِأَنَّ فِي الْأَمْرِ مِبَالِغَةً. لِذَلِكَ ذَهَبَ إِلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ الْغَرِيبِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ وَتَحَدَّثَ مَعَهُ بُرْهَةً، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى دُكَّانِهِ وَهُوَ يَقُولُ لِلْقَاضِي: "يَا لَشِدَّةِ ذَكَائِكَ! يَا لِدَقَّةِ فِرَاسَتِكَ! إِنَّ كُلَّ مَا ذَكَرْتَ عَنِ الرَّجُلِ صَحِيحٌ مَائَةً فِي الْمَائَةِ. فَكَيْفَ عَرَفْتَ أَمْرَهُ؟"

٣- اقْرَأِ الْحَوَارِ جِيدًا وَهَاتِ الْفِكْرَةَ الرَّئِيسِيَّةَ لَهُ.

٤- اقْرَأِ نَصَّ الدَّرْسِ بِصَوْتٍ عَالٍ وَاحْفَظْهُ وَحَاوِلْ أَنْ تَلَخِّصَهُ بِأَسْلُوبِكَ.

٥- تَكَلِّمِ شَيْئًا عَنِ حَرْبِ طُرُودَةِ.

٦- مِثْلَ مَعَ زَمَلَانِكَ الْمَوَاقِفَ التَّالِيَةَ:

١) نَاقِشْ زَمَلَانَكَ فِي الذِّكَاةِ وَالشَّجَاعَةِ وَالْحِلْمِ وَالكَرَمِ، وَحَاوِلْ أَنْ تَقْنَعِ الْآخَرِينَ لِقَبُولِ رَأْيِكَ.

٢) تَخَيَّلْ حَوَارًا حَوْلَ ذِكَاةِ جُحَا أَوْ أَفْنَدِي.

٣) احْكُ لَزَمَلَانِكَ قِصَّةَ أَيِّ ذَكِيٍّ أَوْ حَكِيمٍ.

التمرينات التحريرية:

١- هَاتِ صِفَةً مَنَاسِبَةً لِكُلِّ كَلِمَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ:

فَتِيَانٌ _____ مِعْطَفَاهُ _____ الْعَرَبُ _____ مَنَاقِشَةٌ _____
القِضَاةُ _____ بَائِعُ عَطُورٍ _____ أَرْضٌ وَاسْطٌ _____ دَمِشَقٌ _____
الهِدْيَةُ _____ حَرْبٌ _____ مَعْلَمُ الصَّبِيَّةِ _____ صَدِيقَتَاهَا _____